

ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА

Воздвиження хреста Господнього спонукує все створіння славити пресвяті страждання і розп'ятого Христа. Убивши на ньому того, що нас колись убив, він, як милосердний, з надмірної своєї доброти, оживив померлих, прикрасив і в небі жити сподобив. Тому, радіючи, прослаavimo його ім'я і звеличмо безмежне його милосердя.

Хресте пресвятий! Мойсей проображав тебе, коли в боротьбі з жорстоким Амаликом піднімав руки до неба. Ти – вірних похвала, Утвердження мучеників, слава апостолів, праведних перемога й оборона всіх преподобних. Тож, споглядаючи на твоє воздвиження, радіє все створіння, * святкує і славить Христа, який з найвищою добротою зібрав розсіяних.

Хресте преславний! Тебе з радістю оточують ангельські хори, і ми врочисто тебе сьогодні підносимо. Ти, з волі Божої, підносиш усіх, кого за споживання забороненого овочу прогнано з раю і на смерть засуджено. Тим-то, з вірою цілуєчи! Тебе серцем й устами* черпаємо освячення та звиваємо: Возвеличуйте Христа, премилостивого Бога, і поклоняйтеся божественному його підніжжю.

Хрест життя Подателя, як божественний скарб, захований у землі, з'явився на небесах Костянтиніві царю і духовно появив йому знак перемоги над ворогами. Радіючи ним, він, за Божою ласкою, з вірою і любов'ю бажав бачити його воздвиження та з великою дбайливістю виніс його з глибин землі – на відкуплення світу і на спасіння душ наших.

Ти наш могутній покров, пресвятий Хресте Христовий! Освяти нас твоєю силою, щоб ми з вірою й любов'ю тобі поклонялися.

У вигляді світлосяйного сузір'я, Хресте, ти у видінні появив великому Костянтиніві повну перемогу. Його мати Олена знайшла і всьому світові тебе об'явила. І ми, хор вірних, сьогодні і підносячи тебе, кличемо: Просвіти нас, живиносний Хресте, твоєю силою й утверди нас твоїм воздвиженням проти ворожих полків!

Прийдімо, всі народи, поклонімося благословенному дереву, через яке довершено вічну справедливість. Бо той, що на дереві обманув праотця Адама, був переможений хрестом і той, що в неволі тримав царське створіння, зазнав найбільшої поразки. Ось Божою кров'ю змито зміню отруту і знесено прокляття справедливого засуду – завдяки несправедливому вирокові на Праведника. Бо треба було, щоб дерево деревом оздоровилося та щоб стражданнями неприємного мукам – були знесені муки осудженого за провину при райським дереві. Тому, Христе Царю, слава твоєму мудрому провидінню, яким ти спас усіх, як добрий і чоловіколюбець! (Стихири з Вечірні Празника)

EXALTATION OF THE HOLY CROSS

By its elevation the cross is like an appeal to the whole creation. We adore the blessed passion of Christ our God Who was suspended on it. By this cross, Christ destroyed the one who had 'destroyed us. In His great goodness He brought us back to life after we had been dead. In His mercy He clothed us with beauty and made us worthy of heaven. Therefore, we exalt His name with great rejoicing and | glorify His infinite condescension.

O precious cross of the Lord, Moses prefigured You when he stretched out his arms to heaven and thus defeated the haughty Amalek, you are the pride of the faithful and the strength of those who struggle, the glory of the apostles, the courage of the just and the salvation of the saints. Therefore, at the sight of your elevation, the whole creation rejoices, exalts, and glorifies Christ whose goodness joined together those who had strayed.

O most venerable cross of the Lord, the angels surround you with joy at your elevation today. You raise up those who had fallen and had been delivered to death for having eaten of the forbidden tree. Therefore, we praise you with our lips, begging for sanctification, saying: Exalt Christ our gracious God, O you nations, and adore his divine footsteps forever.

Hidden in the earth as a divine treasure, the Cross of the Giver of life now appeared in the heavens to the godly emperor, and its inscription spiritually signified his victory over the enemy. Rejoicing with faith and love he was inspired by God and hastened to raise on high the Cross that he had seen in his vision. With great zeal he brought it forth from the bosom of the earth for the deliverance of the world and the salvation of our souls.

Most holy Cross of Christ, you are our powerful protection. Sanctify us by your might that we may venerate and glorify you in faith and love. (Sticheras of the Holiday's Vespers)

CHURCH BULLETIN 09/24/2023 ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК
17TH SUNDAY AFTER THE PENTECOST ~ 17^{-TA} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ



*Хресту твоєму
поклоняємось,
Владико,
і святее
воскресіння
твоє славимо!*

*To your cross,
O Master,
we bow in
veneration, and
we glorify
Your holy
resurrection!*

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org; e-mail: hcukicc@yahoo.com

Office phone: 718 932-4060

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Pastor

917-842-2819

Fr. Walter RYBICKY, OSBM ~ Associate Pastor

586-457-3314



Sep., 2023 **Божественні Літургії** ~ **Divine Liturgies** **Request:**

Sun.	Sep. 24th	17TH AFTER PENTECOST ~ 17^{TA} П. ЗІСЛ. СВ. ДУХА (2 Кор. 6,16 – 17,1 / Мт. 15,21-28) Thekla, Protomrt. ~ Теклі, первомч. God's Blessings for our Parishioners, Peace in Ukraine - God's Blessings /good health for Fr. Bernard, Fr. Walter & Fr. Yosafat. At the end we will bestow special Blessing with the relic of S. Josaphat
Sat.	Sep. 30rd	Gregory, B-Mrt. ~ Григорія, свмч. (1 Кор. 15,39-45 / Лк. 4,31-36) For all the deceased from our parish and Basilian Fathers Divine Liturgy
Sun.	Oct. 01st	18TH AFTER PENTECOST ~ 18^{TA} П. ЗІСЛ. СВ. ДУХА (2 Кор. 9,6-11/ Лк. 5, 1-11) PROTECTION of BVM ~ ПОКРОВ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ Divine Liturgy God Bless our Parishioners & Peace in Ukraine

THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:

Main Lamp: † *Kateryna Jazyk* – req. by: Anna R. & Family
Altar of the † *Helena Filak* – req. by: Anna F.
Altar of the Pantocrator: *Health for Agnes, Heronim & children*– req. by Pawelczak – Tychanski Family
Tetrapod 1: *Blessing & Health for Volodymy & Roman* – req. by: A. J. Tychanski
Tetrapod 2:

Сьогодні, святкуючи наш Храмний Празник, відзначаємо ювілейні святкування отців: Вернарда Панчука, ЧСВВ – 60-ліття священства і Володимира Рибіцького, ЧСВВ – 40-ліття священства. Рівно ж проводжаємо з нашої парафії отців: Вернарда Панчука, ЧСВВ і Йосафата А. Коваля, ЧСВВ. Ми також вітаємо Володимира Рибіцького, ЧСВВ – нового парафіяльного співслужителя.

ВІТАЄМО ОТЦІВ ВЕРНАРДА ТА ВОЛОДИМИРА З НАГОДИ ЇХНІХ ЮВІЛЕЇВ СВЯЩЕНИЧОГО СЛУЖІННЯ

Today we are celebrating our parish feast day. And so we celebrate two anniversaries: Fr. Bernard Panczuk's, OSBM 60th and Fr. Walter Rybicky's, OSBM 40th Anniversary of Priestly Ordination. At the same time, our parish welcomes Fr. Walter Rybicky, OSBM as our new associate, and thus we say farewell to and extend our gratitude to Fr. Bernard Panczuk, OSBM and Fr. Yosafat-Andriy Koval, OSBM

CELEBRATING FR. BERNARD'S and FR. WALTER'S JUBILEES WE CONGRATULATE THEM AND EXTEND OUR BEST WISHES: "МНОГАЯ ЛИТА!"

УВАГА: Цього тижня (25 -29 вересня) у нашому храмі не буде відправ (Отці на реколекціях)
ATTENTION: Due to the retreat of our priests, there will be on Divine Liturgy from 25th to 29th September

Baptism – Catherine Elizabeth Bobeico was baptized in our Church on 09/ 9/2023. God Bless!

Многая літа – Happy September Birthdays to: Mykhaylo Dukmovych, Ihor Pavlishyn, Theodore Matwijuk, Wasyl Mychajluk, Ivan Krekhovetsky, Bohdan Swituszak, Maria Diakiwsky, Orest Pich, Julian Tychanski, Nataliya Boychuk, Yuriy Nabesnyy, Eva Raczynsky, Marta Makuch, Nataliya Krupa, Lesya Horochivsky, Ilya Matsko.

OUR LOTTERY SPONSORS: 1st M/M J. Kuzemka \$1,000.00, 2nd Empire Plumbing \$500.00, 3rd M/M B. Kramarchuk & M.M D. Wertzberger \$400.00, 4th M/M R. Gelevan \$300.00, 5th M/M M. Popovech \$200.00
THANK YOU VERY MUCH!

ОГОЛОШЕННЯ ~ 24^{го} вересня 2023 року

- 1) Молитва на Вервиці – щонеділі о 9:30 год.
- 2) Оскільки ми продовжуємо відновлення церкви (постачання газу) і наша кухня (під церквою) ще не працює, не будемо проводити традиційного парафіяльного фестивалю, а лише матимемо розіграш лотереї, отримані кошти з якої використаємо для відновлювальних робіт. Після отримання (поштою) лотерейних квитків дві (книжечки), просимо їх придбати. Хто бажає більше квитків, може придбати у парафіяльному офісі.
- 3) **УВАГА!** Кожен парафіянин повинен мати свій реєстраційний номер, який використовується у конвертах з вашими пожертвами.
- 4) З нагоди Храмного Празника та 400-ліття мучеництва св. Йосафата можна отримати повний відпуст, виконавши умови: Сповідь, Св. Причастя й молитва в наміренні Святішого Отця. В цей день матимемо мощі св. Йосафата.
- 5) У кого є діти до Урочистого Святого Причастя, просимо зголошуватися до офісу.

Ласкаво просимо наших господинь принести солодке, печиво до кави на наше парафіяльне свято.

“ДОПОМОГА ЖЕРТВАМ ВІЙНИ” (make a check payable to: “*Holy Cross Ukr. Cath. Church*”)
Щира подяка всім жертводавцям! Хай Бог щедро Вас благословить! Слава Україні!

Сердечно дякуємо за Ваші пожертви та підтримку нашої парафії!
Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ – Благословенної Вам Неділі!

ANNOUNCEMENTS ~ September 24, 2023

- 1) **Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM**
- 2) As we continue to renovate the church (gas supply) and our kitchen (under the church) is still not working, we will not hold our traditional parish festival, but will only have a raffle. The proceeds of which will be used for the renovation work. After receiving (by mail) lottery tickets (two booklets), please purchase them. Those who want more books can buy them in the parish office.
- 3) **ATTENTION!** Each parishioner should have their own registration number, which is used in the envelopes with your donations.
- 4) **Today – Our Parish Feast Day** and St. Josaphat's 400th Martyrdom Jubilee, all attendance may receive Plenary Indulgence by following the guidelines of the church: Confessions, hear the Gospel and homily, receive Holy Communion and offer prayers for the Pope.
- 5) **If you have children for the Solemn Holy Communion** please contact parish office a.s.a.p.

We ask our Ladies to bring sweets, cakes etc., for coffee on our Church feast celebration (Next Sun. 24)

WE SINCERELY THANK ALL THOSE WHO CONTRIBUTED TO THE RESTORATION OF THE CHURCH BUILDING BECAUSE OF GAS SERVICE REPAIRS:

M/M John Kuzemka \$4,000., M/M Alex Rojowsky \$2,000., M/M Steven Miss & 1,200., M/M A. & J. Tychanski \$1,000., Mr. John Salak \$900., Mr. Brian Plumacher \$500., M/M M.& R. O'Hara \$1,000., M/M Roman Kostyuk \$300., M/M N. Duchowych \$200., M/M. Roman Szuper \$200., Mrs. Anna Wojtowich \$150., Ms. Irene Reid \$100., Mrs. Eva Raczynky \$150., Ms. Leslie A Lyga \$100., Mr. Wolodymyr Jawdoszyn. \$10.00., Mrs. Olga Kapusta \$100. M/M I. S. Gyvel \$100., Mrs. Irina Olenskyj \$100., Holy Cross Rosary Society \$500., M/M J.& N. Junko \$100., Mr. John Salak \$500., M/M I. M Prin \$400., M/M I. Liber \$100., Ms. Jane M. Galaga \$100., M/M Diluzio \$25.00., M/M D. M. Mohorovich \$250.00., M/M Kostryba \$2,000.00., M/M Wertzberger \$300., M/M Shmerykowsky \$500.00., Ms. Michele Murta \$250.00., Ms. Oksana Bajko \$200.00., Mrs. Teresa Kuncik \$50.00.,

Щиро дякуємо всім нашим жертводавцям за пожертви на віднову нашої церкви. Відновлювальні роботи продовжуються, тому будемо вдячні за Вашу постійну фінансову допомогу.

DONATION FOR UKRAINE: make a check payable to *Holy Cross Ukr. Cath. Church*

To all our generous donors and parish supporters, we extend our love and gratitude!

Let us pray for PEACE IN UKRAINE – Have a Blessed Sunday!